

# Nota bibliográfica

## sobre los libros impresos en Bilbao

### por Matías Mares

por

Antonio Odriozola



Aún recordamos con emoción nuestra primera lectura de la brevísima nota bibliográfica de don Pedro Murlane Michelena (1) sobre los libros dados a luz en Bilbao por las prensas de Matías Mares. No leíamos en la fecha de su publicación «los que teníamos siete años» o leíamos a duras penas; nos contentábamos con «ver los santos»; y recuerdo perfectamente—no de «Hermes», sí de «Novedades» (2)—cuántas veces habré recortado, pintarrajeado o mirado sus fotografías sin parar atención en los magníficos comentarios de Murlane que encabezaban los números. Impresa quedó la nota, sepultada en las páginas de «Hermes» (revista poco citada y de difícil consulta hoy), en espera de lectores. Tuvimos la suerte de dar con ella en la Biblioteca de la Agrupación de Cultura Vasca de Madrid. Al leerla nos traspasó la delicada elegancia de la justificación con que se nos presentaba aquella lista erudita. A semejanza de aquella, ésta nuestra, que es solamente una segunda edición algo ampliada en los detalles accesorios, quiere nacer con el mismo espíritu, con cierta indiferencia por la propia labor y conciencia de la pequeñez de la aportación. Llenados estos preliminares, entremos en materia.

---

(1) «*Epistolario, A D. Juan de Salazar. Guernica.*» En la revista «Hermes» de Bilbao. Número 30. (30 Diciembre 1918).

(2) Revista que se publicaba en San Sebastián en 1909.

En el siglo XVI, y si prescindimos de Juan de Baquío, librero que figura en 1545 en el descargo de la villa de Bilbao (1) y de los imaginarios Lorza (2) y Collet (3), dos son los impresores que trabajan en Bilbao: Matías Mares y Pedro Colé de Ibarra. Nos ocupamos en esta nota exclusivamente de las producciones del primero, aunque dando alguna referencia de las otras. De las dos partes que podían constituir esta nota (obras y vida de Mares), nos limitamos al primer aspecto, y esperamos que la lectura de estas líneas sirva de estímulo a alguien que examinando los archivos de Protocolos, de Bilbao principalmente, dé cuenta de los datos referentes a Mares que sin duda se encontrarán en ellos. Es tarea que realizaría, seguramente con éxito, don Teófilo Guiard, que en una carta que citamos más adelante daba muchos detalles acerca de Mares, llegando casi a precisar en qué calles tuvo la imprenta. A falta de otros documentos (4), es interesante seguir el ímpetu viajero de Mares a través de los libros que imprimió.

---

(1) Se encuentra la noticia en la *«Historia de la Noble Villa de Bilbao»* de Don Teófilo Guiard. Tomo I, pág. 411.

(2) En el Apéndice III tratamos este punto.

(3) *Labayru «Historia de Bizcaya»*. Tom. IV, pág. 445, cita un Pedro Collet, padre quizá de Pedro Cole de Ibarra. Aunque es posible su existencia, no lo tomamos en cuenta hasta que aparezca alguna obra impresa por él.

(4) Copiamos dos noticias sobre Mares que se encuentran en el *«Gobierno y Régimen Foral del Señorío de Vizcaya»* de Don Fidel de Sagarminaga. Nueva edición por Darío de Areitio. Tomo II, págs. 346 y 384-5:

30 Enero 1586. «A una petición de Matías Mares, impresor, por justas causas, mandaron de conformidad que cada año, hasta que otra cosa se provea en contrario, se le dé por ayuda de costa cada año seis mil maravedís, la mitad por la tierra llana y la otra mitad por las villas y ciudad y que contribuyan las adherencias con la dicha tierra llana.»

12 Enero 1588. «Matías Mares, impresor, presentó una petición diciendo que le habían asignado cierto salario de ayuda de costa por el Señorío y no se le habían librado sino tres mil maravedís, por una libranza que se le dió a 16 de Abril de quinientos ochenta y siete y se le diese libranza de lo demás corrido. Decretaron que el Corregidor vea el asiento que tuvo el Mares y lo que se le ha librado y si algo se le debe mande librarle y de mandamiento para que se le pague juntamente con los tres mil maravedís contenidos en la libranza.»

Este último acuerdo hace pensar a nuestro Carmelo de Echegaray, si sería Mares impresor oficial y como tal asalariado del Señorío. *Carmelo de Echegaray: «¿Qué se leía en Bilbao a fines del siglo XVI»*. Conferencia publicada en la Revista «Euskalerrriaren Alde» y también aparte: San Sebastián 1917. A esta magnífica conferencia debo muchos de los datos aquí consignados, aunque en ella se estudia más el contenido de los libros que sus características editoriales. Cuando cite a Carmelo, sobreentiéndase que me refiero siempre a esta conferencia. Si imprimió o no Mares, papeles o libros con destino al Señorío de Vizcaya, es un buen tema para futuras investigaciones, y que Don Teófilo Guiard podría también aclarar.

El bibliófilo extremeño Sr. Rodríguez Moñino posee una hoja en folio

Según don Juan Allendesalazar (1), trabajaba en 1564 en Salamanca, y Gutiérrez del Caño (2) daba como período de su estancia allí, 1566-1570 (3). Ignoro dónde trabajó en el período 1570-1578. Se establece en 1577 ó 1578 en Bilbao, e imprime hasta 1587 los libros que nos ocupan. Pasó después a Logroño, donde figura como vecino en 1588 (4), y este mismo año, con una imprenta volante,

(impresa seguramente por Mares) en que este impresor solicita del Ayuntamiento de Bilbao ayuda económica. Como el Sr. Rodríguez Moñino reside habitualmente en Madrid, y la hoja en cuestión está en su domicilio de Extremadura, no le ha sido posible hasta ahora ponerla a mi disposición. Por lo tanto la cito con los imprecisos datos que me comunicó de palabra.

(1) *Notas para la Historia de la Imprenta en el País Vasco-Navarro*, págs. 644 y siguientes de: «*Primer Congreso de Estudios Vascos. Recopilación de Trabajos*». Bilbao, 1919-20.

(2) M. Gutiérrez del Caño.—*Ensayo de un Catálogo de impresores españoles desde la introducción de la imprenta hasta fines del siglo XVIII*. RABM. 3.<sup>a</sup> época. Tomos 3.<sup>o</sup> y 4.<sup>o</sup>

(3) No tengo noticia de más trabajos de Mares en Salamanca que los siguientes:

Sebastián Pérez.—*De latinitatis rudimentis*. 1566.

Fernando del Pozo.—*Per breves et utiles in A. Nebrissensis librum secundum De praeteritis et supinis verborum Expositiones*. 1567.

Sannazaro.—*El parto de la Virgen* (trad. Gregorio Fernández de Vescos). 1568.

*La Celestina*. 1569.

Bartolomé Barrientos.—*Barbarici Lima agens de verborum constructionibus*, etc. 1570. La portada a nombre de S. A. Portonaris, pero el colofón: *Excudebat Mathias Mares*.

Bartolomé Barrientos.—*Brevissimae in Somnium Scipionis Expositiones*. 1570. Igual que el anterior; en la portada Portonaris, y en el colofón Mares.

Para ampliar estos datos escribí en Noviembre de 1933 al Sr. Riesco, Jefe de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, quien—según me informan—prepara un trabajo sobre imprenta en dicha ciudad, sin que hasta la fecha haya obtenido respuesta.

(4) Imprime:

Pedro López de Zamora.—*Libro de Albeyteria*. 1588.

Lope de Rueda.—*El Deleitoso*. 1588.

Fr. Gabriel de Mata.—*Segundo volumen del Cavallero Asisio*. 1589.

J. B. Fernández.—*Las Demostraciones. Católicas. I parte*. 1593.

V. Zaragoza.—*Lunario y Reportorio de los tiempos*. 1594.

J. B. Santoro.—*Cinco Discursos*. 1597.

Y sin duda los libros siguientes (si es que existen):

J. B. Santoro.—*Consideraciones XXXII para ayudar a bien morir a los enfermos*, etc. 1594. (Citado por Palau).

Fray Pedro Martir Coma.—*Directorium curatorum* (trad. Villeta) 1594. (Citado por Sanchez, II, 203 y Cejador, III, 80, aunque no por Palau, Aguiló y Altamura).

En el año 1598 imprimen sus herederos:

Melchor de Santa Cruz.—*Floresta de apotegmas*. (Palau y Sanchez).

a Santo Domingo de la Calzada (1). De Logroño pasa hacia 1592 a Pamplona (2). Aún se traslada o figura como impresor en Irache en 1607-1609 (3), y poco después debió morir, pues su viuda im-

Y en 1599:

Sebastián de Frías Salazar.—Triunfos de la Cruz.

Constituciones sinodales de Calahorra y La Calzada. Impresas por Diego Mares en 1602.

Gaspar Lucas Hidalgo.—Diálogos de apacible entretenimiento. En casa de Matías Mares. 1606.

Relación de la jornada hecha en 1615 por Felipe III por Guipúzcoa. Matías Mares. 1616.

Juan de Salazar.—Política Española. Diego Mares. 1619.

Por esta época Juan de Mongastón que, según Hergueta (Domingo Hergueta. *Noticias históricas de Haro*. Haro 1906.) imprimió en Logroño de 1599 a 1637, imprimió el año 1611 una curiosa «Relación de las personas que salieron al auto de fé celebrado en Logroño en noviembre de 1610» en folio; 14 hojas sin numerar, de la que hay ejemplar en la B. N.—V/C.<sup>a</sup> 248. Núm. 71.

(1) Donde imprime el libro de Francisco Oñez.—Observaciones in non pauca, etc, primer libro impreso en Santo Domingo de la Calzada, del que se conserva un ejemplar en la Biblioteca Nacional.

(2) Tengo noticia de las siguientes impresiones pamplonesas de Mares:

Cartilla para enseñar a ler a los niños. 1596.

Cuaderno de Cortes de Pamplona de 1596. 1597.

Juan Ceverio de Vera.—Viaje de la Tierra Santa y Descripción de Jerusalem. 1598.

Marsilio Ficino—(y otros)—La Preservación de la peste, etc. 1598. Cuaderno de Cortes de Pamplona de 1600. 1601.

Cartilla y Doctrina cristiana para enseñar a los niños. 1603.

Cuaderno de Cortes de Pamplona de 1604. 1604.

G. Alonso de Herrera.—Libro de la Agricultura. 1605.

Cartilla para enseñar a ler a los niños. 1606.

Cuaderno de Cortes de Pamplona, de 1607-1608. 1608.

José del Valdivielso.—Vida del Glorioso Patriarca San José. 1609.

E ignoro si lo son los siguientes, si es que existen:

Nebrija.—Institutiones Gramaticae. 1598.

Lombardo.—La instrucción y forma de como se ha de oír la misa. 1599.

Mercado.—Libro de la peste. 1599.

Montañes.—Espejo y arte para ayudar a bien morir. 1600.

Andosilla.—Libro en que se prueba con claridad el mal que corre por España ser nuevo y nunca visto, etc. 1601.

Antonio Audicana.—Asuntos quadragesimales. 1601.

Teodosio Encina.—Ortografía castellana. 1603.

Miguel Gros.—La vida del Cura de Rotova. 1606.

Juan Timoneda.—Sobremesa y alivio de caminantes. 1608.

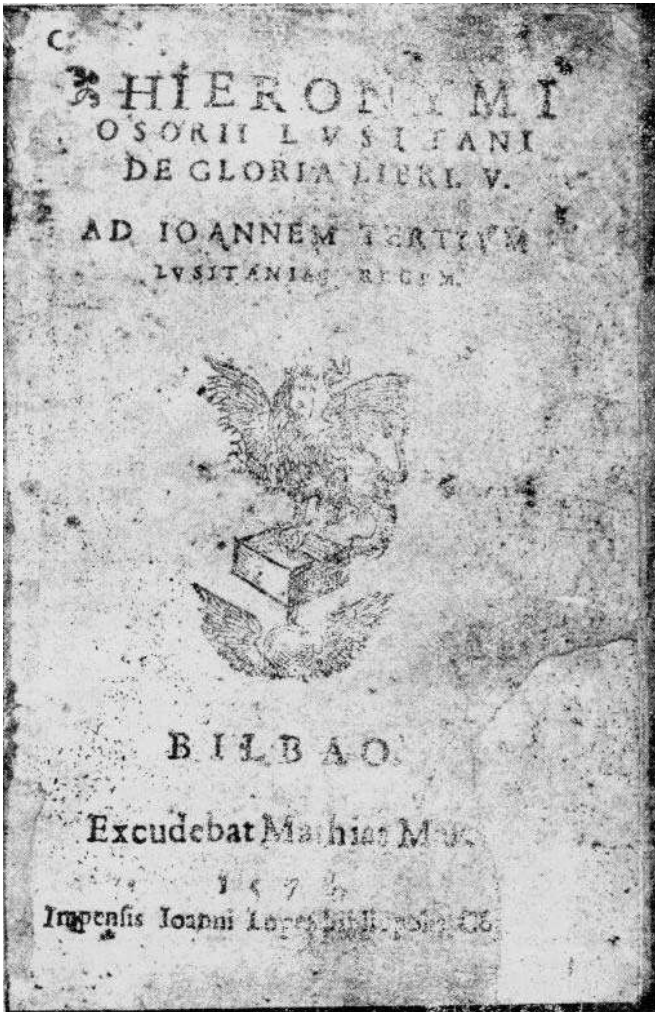
Melchor Rodríguez de Torres.—Lucha interior, etc. 1608.

Gaspar de Astete.—Doctrina cristiana. 1608.

Pedro de Oña.—De las postrimerías del hombre. 1608.

(3) Donde imprime:

Fr. Antonio Alvarado.—Arte de bien morir y guía del camino de la muerte. 1607.



I.— Osorio. De Gloria.  
(Primer libro impreso en Bilbao).

prime en Pamplona en este último año un curioso librito en el que figuran algunas composiciones en verso vascongado (1). No parece probable, aunque se haya afirmado, que se trasladase en 1594 a Zaragoza, o si lo hizo, se han perdido sus producciones y las noticias acerca de ellas (2).

Matías Mares imprimió en Bilbao las siguientes obras:

### 1.—Osorio. De Gloria.

En 12.º 6 hojas + 17 hojas de índice + 1 hoja + 270 folios. En el folio 270 vuelto, colofón.

Ha sido descrito minuciosamente por don Julio de Urquijo en *Notas de Bibliografía Vasca*. RIEV. XVIII, pág. 647.

De esta obra existen dos tiradas diferentes con ligeras variantes en la Portada y en la Sub-Portada (folio 148).

Hay un ejemplar en la Biblioteca de don Julio de Urquijo, otro en la Biblioteca Nacional de Madrid, otro a la venta en la Librería

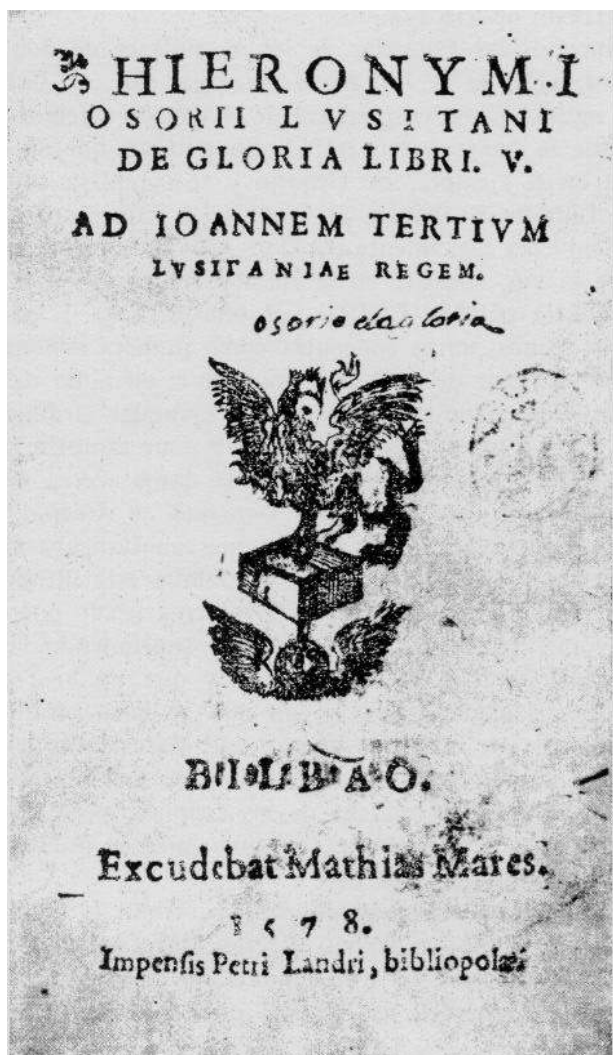
Fr. Antonio Alvarado.—Arte de bien vivir y guía de los caminos del cielo, etc., 2 tomos. 1608 (hay bibliógrafos que dicen—erróneamente—que esta obra está impresa en Irache en 1616, como por ejemplo L. Saiz de la Baranda en el *Apéndice al Diccionario Biográfico-Bibliográfico de autores de la Provincia de Burgos* de Añibarro).

Fr. Diego de Yepes.—Crónica general de la Orden de San Benito. Tomos I y II. 1609 (el tercero impreso en Irache en 1610, lo está por Nicolás de Asain).

Fr. Gaspar de Avilés.—Muerte cristiana. 1609.

(1) Véase: «*La Passion Trobada*» de *Diego de San Pedro*, (representada en *Lesaca*, en 1566) por Julio de Urquijo. RIEV. 1931, pág. 152, nota 1.<sup>a</sup>

(2) Hemos seguido la pista muy estrechamente a la edición del *Lunario* de Zaragozano que parece ser el origen de esta noticia. Picatoste en la pág. 339 de su *Biblioteca Científica del siglo XVI* dá Zaragoza, Matías Mares, 1594, y esta atribución pasa a Sánchez en *Impresores y libros impresos en Aragón en el siglo XVI*, y a Cejador, aunque este último no fija impresor. Sin embargo el mismo Sánchez debió convencerse de la falsedad del dato, pues en su *Bibliografía Aragonesa del siglo XVI*, obra mucho más extensa y concienzuda, publicada cinco años más tarde, ha desaparecido toda mención de la edición, a pesar de citar cuidadosamente a Picatoste en otras obras. Lucas de Torre en sus *Adiciones y Correcciones a la Bibliografía Aragonesa, siglo XVI*, de Sánchez. Madrid, 1919, tampoco habla de esa edición, ni de Mares, y en las *Bibliografías Aragonesas de otros periodos* (Jiménez Catalán *Ensayo de una tipografía zaragozana del siglo XVII*, Zaragoza, 1927 y *Ensayo de una tipografía zaragozana del siglo XVIII*, Zaragoza, 1929, del mismo autor), tampoco se cita a nuestro impresor. En cambio el *Short-title Catalogue of Books printed in Spain or Spanish Books printed elsewhere in Europe before 1601 now in the British Museum* by Henry Thomas, cita una edición de Logroño, Mares, 1594, que, cambiando la población, dió origen probablemente al error de Picatoste y de los demás. No he podido encontrar ejemplar en la Nacional.



2.—Osorio. De Gloria.

(Primer libro impreso en Bilbao. Ligera variante del anterior, en la portada).

Barbazán (Calle de Constantino Rodríguez, 4, Madrid). y otro falto de Portada y de todas las hojas a partir del folio 143, en la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya.

Reproducimos las Portadas de los ejemplares de don Julio de Urquijo (fot. 1) y de la Biblioteca Nacional (fot. 2). Como puede apreciarse figuran como costeadores de la edición diferentes librerías acaso porque la pagasen por mitad. La palabra que se encuentra incompleta en el ejemplar de Urquijo y se completa con el ejemplar de la Librería Barbazán, es Coplut. La variante del folio 148 (fot. 3) descubierta sagazmente por don Julio de Urquijo en el breve tiempo que lo vió, consiste en la sustitución en la línea 7.<sup>a</sup> de la segunda I de la palabra LIBRI, por una E. Esta E para mayor embrollo del asunto no se encuentra como pudiera suponerse, solamente en el ejemplar de la B. N., sino que el ejemplar de la Librería Barbazán que sigue en la Portada al ejemplar Urquijo, lo hace en cuanto al folio 148 al ejemplar B. N., y pone también E. No hay en la *Tipografía Complutense* de Catalina datos acerca del Librero Juan López, sí en cambio en *La Imprenta en Medina* de Pérez Pastor acerca de Petri Landri, librero que simultaneaba el ejercicio de su profesión en Medina y en Lyon; detalle este último que explica la colocación en la Portada del emblema usado por el famoso impresor lyones Sebastián Gripho aunque suprimiendo la leyenda: VIRTUTE DUCE COMITE FORTUNA y que unido a otros muchos detalles relacionados con Lyon que se encuentran en otros libros de Mares, nos hacen sospechar que Mares procede de dicha población. Comenzamos a tomar notas sobre los impresores españoles que emplearon las marcas de los Griphos, pero la extensión de ellas nos obliga a suprimirlas, aunque quizá se publiquen algún día como trabajo independiente.

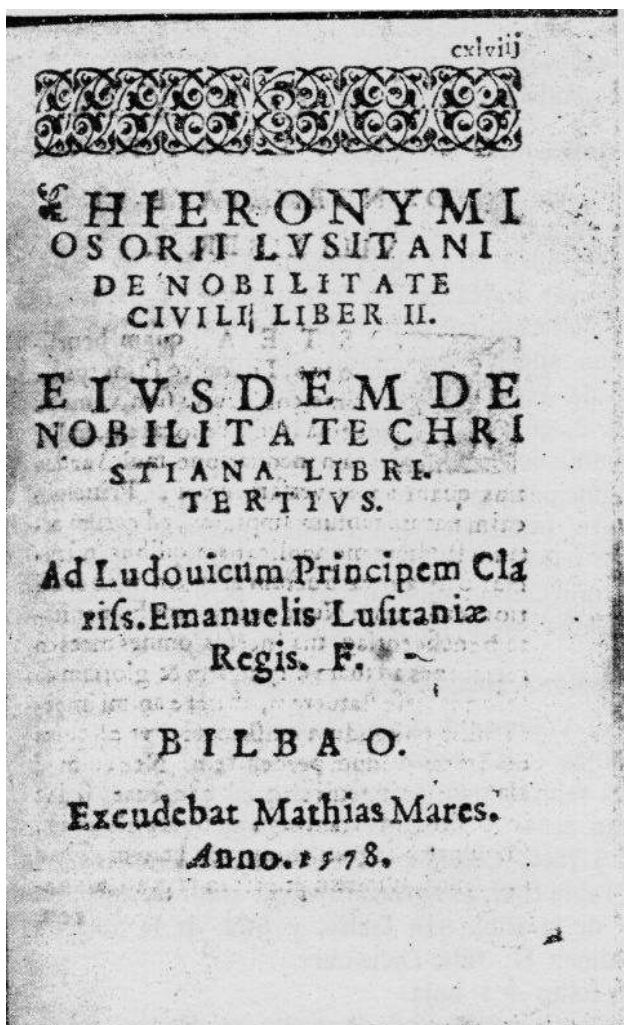
Guiard dice en su «*Historia de Bilbao*», Tomo I, pág. 411, que el año 1578 imprimió en Bilbao Matías Mares, además del libro «De Gloria», dos obras más. Aun suponiendo que cuente como obra aparte el «De Nobilitate», no sé cual pueda ser la tercera.

## 2A.— Pedraza. Suma de casos de conciencia.

En 12.<sup>o</sup>, 197 folios.

Portada reproducida (fot. 4) vuelta en blanco. Licencia a Gaspar de Ortega librero andante en corte, fechada el 5 de Octubre de 1568. Tasa. Prólogo dirigido al muy Illustre y Reverendísimo Señor Don Julián de Alua, Obispo de Miranda. Texto.





3.—Osoria. De Nobilitate.

(Segunda obra contenida en el primer libro impreso en Bilbao).

No hay ejemplar en la B. N. El único conocido se encuentra en la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras (San Isidro) y creo es desconocido de todos los bibliógrafos, siendo citado por primera vez en la recién publicada y magnífica «*Bibliografía de escritores naturales de las Islas Canarias (Siglos XVI, XVII y XVIII)*» de Agustín Millares Carlo. Madrid. 1932.

### **2B.— Ordenanzas Municipales de Bilbao.**

La única noticia que hemos encontrado acerca de esta obra se encuentra en una carta de don Teófilo Guiard, publicada en «El Liberal» de Bilbao el 17 de Febrero de 1927, con motivo de un debate epistolar acerca del verdadero título del primer libro impreso en Bilbao, suscitado por don Pedro Mourlane Michelena, y en el que intervinieron además del citado Guiard, don Julio de Urquijo y don Darío de Areitio. La noticia dice así: «Este mismo año (1579), Matías Mares, quien por lo que se sigue de algunas referencias, trabajaba abundancia de obra, imprimió noventa cuerpos de ordenanzas municipales para el Concejo de la Villa, y las encuadernó curiosamente, orlándolas con moldes grabados que hizo traer de Valladolid». Labayru en su *Historia de Bizcaya*, tomo IV, pág. 457, cita estas ordenanzas municipales de 1579 a propósito del precio de los pescados, pero no dice que se imprimiesen.

### **3A.— Santoro. Hagiografía. 2 Partes.**

En folio. Volumen I. Enero-Junio.

8 hojas + 455 folios.

Portada reproducida (fot. 5): verso en blanco, hoja 2.<sup>a</sup> «Al poderoso y gran señor y Príncipe Don Felipe II». Firmado Alonso de Sandoval. 3 recto Censura del Padre Alonso de Sandoval. 3 verso a 8 verso Tabla (que comprende todo el año). Dos ejemplares. 9/9698 y 12/1587 de la Bibl. San Isidro, y Bibl. de la Sociedad Bilbaína.

Volumen II. Julio-Diciembre.

477 folios + 1 hoja.

Portada reproducida (fot. 6) vuelta en blanco. folio II empieza el texto. folio 477 vuelto acaba. En la última hoja «EN BILBAO / Por Mathias Mares / 1580».

Ejemplares en la B. N. 3/10393 y Bibl. de la Sociedad Bilbaína.

### **3B.— Caruacho. Honesto y agradable entretenimiento.**

En 12.º, 264 folios.



4.—Pedraza. Summa de Casos de consciencia.

La obra completa consta de dos partes de las que sólo está aquí impresa la primera (4).

Portada reproducida (fot. 7) Vuelta de la Portada, Licencia de Pedro Cerbuna. Epístola. Dos sonetos.

Se trata de la primera traducción castellana de las **Piacevoli Notti** de Juan Francisco Straparola de Caravaggio o Carvaggio, de la que trata Menéndez Pelayo en los Orígenes de la Novela.

Menéndez Pelayo y Palau dan como primera edición castellana la de **Granada 1583**, añadiendo este último, que de ella no se conoce ningún ejemplar (2), y tampoco mencionan esta edición de Bilbao Mourlane Michelena, C. de Echegaray, Pérez Pastor, T. Guiard, y Cejador. Es probable que tampoco la conozca don Juan Allende-Salazar, pues aunque en sus *Notas* (3) no detalla los libros impresos en Bilbao en el siglo XVI, ya que recientemente se había ocupado de ellos Carmelo de Echegaray, es probable que de conocer el que nos ocupa hubiera remediado esta omisión de don Carmelo.

Nicolás Antonio cita (en Truchado) la edición de **Madrid, 1598**. 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> parte. Menéndez Pelayo de **Granada 1583, Madrid, 1598, Madrid 1612** (4) y **Pamplona 1612**. 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> parte. Palau las de **Granada 1583** 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> parte. **Madrid 1598** y **Pamplona 1612**. La *Enciclopedia Espasa* cita la trad. de Truchado pero sin mencionar ediciones. Cejador (Tomo III, pág. 247) da las mismas que Palau, 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> parte.

### 3C.— Timoneda.—El Patrañuelo.

En 12.º, 147 folios.

Portada reproducida (fot. 8) vuelta en blanco. Tasa (5) Apro-

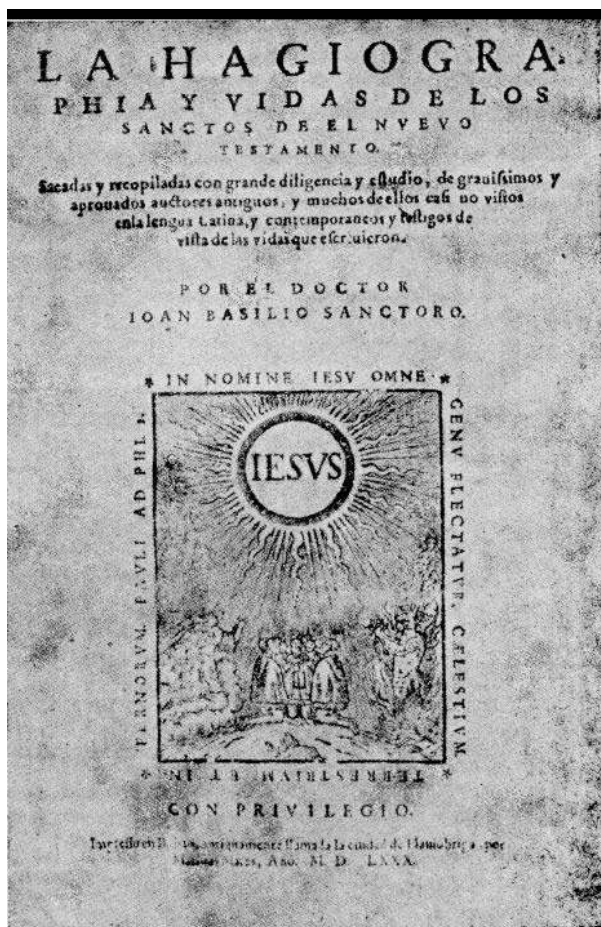
(1) La segunda parte se imprimió por primera vez en Baeza por Juan Bautista Montoya, en 1581, en 8.º La Portada se reproduce en el número 2907 del *Manual del Bibliófilo* de Francisco Vindel.

(2) Existe en la Biblioteca Nacional: Honesto y agradable entretenimiento de Damas y Galanes. Compuesto por el Señor Ioan Francisco Caruacho, Traducido por Francisco Truchado. Granada, 1582 (al final 1583). Ejemplar que fué de Gayangos. Comprende solo la primera parte.

(3) Véase la nota I.<sup>a</sup> de la página 3.

(4) Se trata indudablemente de confusión o errata por la edición siguiente. Pérez Pastor en su *Imprenta en Madrid* no menciona esa edición.

(5) «Taffa. Yo Alonso de Vallejo Secretario del Consejo de su Magestad doy fe que aviendo presentado Alonso Picardo impresor de libros, ante los señores del consejo, un libro intitulado: El Patrañuelo de Ioan Timoneda, que con licencia de su Magestad se imprimió, fe taso el precio de cada libro, a cinco blancas el pliego. Y mandaron que esta tasa se ponga al principio de cada libro, y no se venda sin ella para que se sepa el precio en que se ha de vender. Y para que dello conste de mandamiento de los dichos señores del Consejo, y pedimiento del dicho Alonso Picardo, di



5.—Sanctoro. La Hagiographia. (Vol I).

baciones en latín de Ioachimus Molina y Thomas Dafsio. Licencia a Alonso Picardo impresor de libros, fechada el 8 de Octubre de 1576. Soneto entre el autor y su pluma. Soneto de Amador de Loaysa en loor de la obra. Epístola al amantísimo lector. Texto. Tabla. Disculpa de Juan de Timoneda a los pan y aguados de la Prudencia, y colegiales del prouechoso silencio.

Es bastante, conocida y citada esta edición de Bilbao, que es la 4.<sup>a</sup>; siendo las anteriores de Valencia 1567, Alcalá 1576, y Barcelona 1578, suponiendo que no exista la de Lisboa que cita Aribau (1), y no Morcuende (2). Menéndez Pelayo además de ocuparse extensamente de la obra en sus «*Orígenes de la Novela*», Tom. II, cita la edición de Bilbao y dice que se encuentra en la Biblioteca Nacional, como así es.

### 3D.—Huarte de San Juan. Examen de ingenios.

8 hojas + 315 folios (3) en 8.º

---

esta Ques fecha en Madrid, a veinte y cuatro días del mes de Desciembre, de mil y quinientos y setenta y cuatro años. Alonso de Vallejo.»

Véase lo que acerca de Alonso Picardo dicen Escudero y Hazañas: «Alonso Picardo (1577....) Solo encuentro este nombre como impresor de libros», en una edición de las coplas de Jorge Manrique, glosadas por Rodrigo de Valdepeñas, impresa en Sevilla en 1577 (a) edición que no he logrado. ver, y que citan los respetables bibliógrafos D. Antonio y D. Justo Sancha. Tal vez este Picardo fuese solamente editor o librero. Yo sólo tengo noticia de un impresor de este apellido, Juan Picardo, que ejercía su arte en Zamora hacia el año de 1541.»

(F. Escudero. *Tipografía Hispalense*. Madrid, 1894, pág. 30.)

«Alonso Picardo. 1572-1575. Pocos libros, si bien interesantes, se conocen de esta imprenta; entre ellos la Relación de la guerra de Cipre, y suceso de la batalla Naval de Lepanto, de Fernández de Herrera, impreso en 1572 y a cuyo fin.... En 1575 imprimió unas curiosas coplas de Jorge Manrique. Ejemplar en la Biblioteca del Marqués, de Xerez de los Caballeros.»

(J. Hazañas.. *La imprenta en Sevilla*. 1475-1800. Sevilla 1892.)

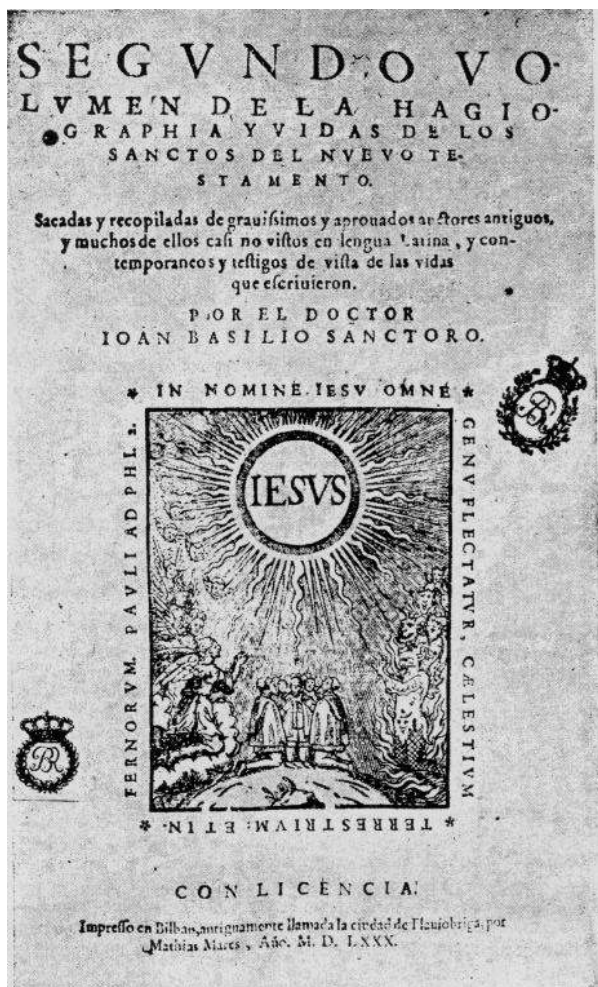
No existe en la Biblioteca Nacional la obra de Gestoso y Pérez. *Noticias inéditas de Impresores Sevillanos*. Sevilla, 1924, por lo que no he podido ver si dice algo acerca de Picardo.

(a) Escudero daba esta fecha sin ejemplar a la vista. Ha sido rectificada por Hazañas. Es 1575.

(1) En el Prólogo a la edición del Patrañuelo publicada en la Biblioteca Rivadeneyra, tomo III, dice: «Patrañuelo. Alcalá 1576 y en Lisboa cuatro años después o sea en Lisboa 1580, aunque suprimida la patraña 8.<sup>a</sup>»

(2) Juan Timoneda. *El Patrañuelo*. Ed. F. Ruiz Morcuende. Clásicos Castellanos (la Lectura) 1930, pág. LVIII. Es una depurada edición con un completo catálogo de ediciones de Timoneda, en el que no falta la de Bilbao.

(3) El único ejemplar conocido hasta la fecha, existente en la Biblioteca Nacional de París, está falto a partir del folio 306. Por la parte que falta supone Don Rodrigo Sanz que tendría el ejemplar completo unos



6.—Sanctoro. La Hagiographia. (Vol II).

Todos los datos acerca de esta edición los debo a la amabilidad de don Rodrigo Sanz, distinguido escritor gallego. Unos se encuentran publicados en la página 593 del *Homenaje a Carmelo de Eche-garay*, y en las págs. LIV, LV y LXX de la edición Rodrigo Sanz del *Examen de ingenios* (1), otros me los ha comunicado en interesantes cartas. No doy ningún dato acerca de Huarte y su obra, ya que todos los que pueden recogerse tras años de investigación se encuentran en el documentado Prólogo, de don Rodrigo Sanz a dicha edición. Conviene señalar además, que es esta la primera edición en que se dan los textos del *Examen* antes y después del ex-purgo de la Inquisición, aquilatando y reconstruyéndolos con sumo cuidado (2).

Portada reproducida (fot. 9) Prohemios al Rey. Prohemio al Lector. Texto. Es posible que las Censuras y Licencia se encuentren en las últimas hojas como sucede en la edición de Pamplona, 1578, que, en general, sirve de modelo a esta.

#### 4.— Esteban. Arte de bien casar.

En 8.º, 394 folios.

Portada reproducida (fot. 10) vuelta en blanco. Licencia con corrección de Alonso de Sandoval. Incomendationem operis authoris Philippi Gozalez in sacro iure pontificio Laureati Carmen. Privilegio a nombre de Esteban dado el 25 de Enero de 1581. Dedicación

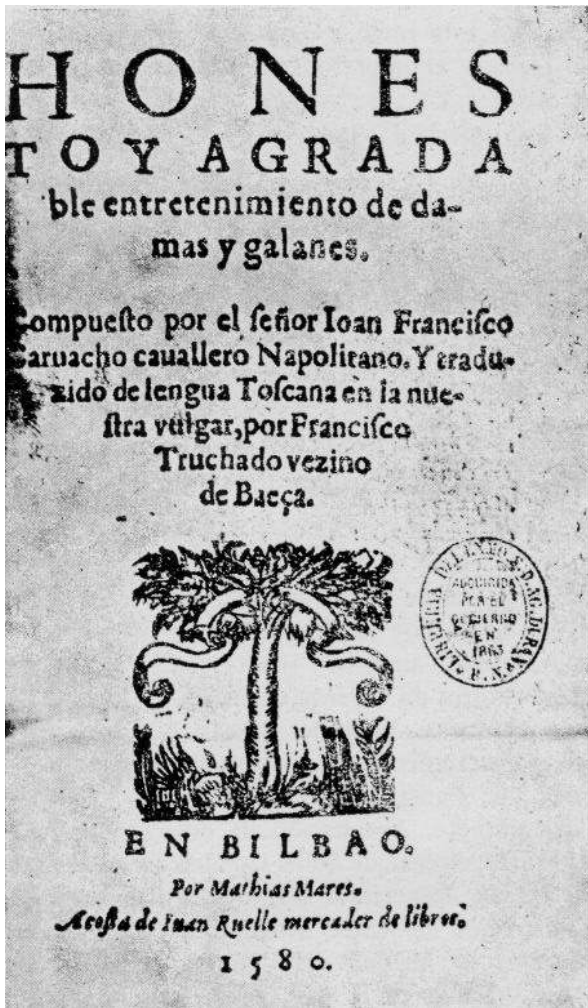
---

315 folios. Poseyó otro ejemplar el distinguido médico y escritor Don Aniceto Chinchilla. Aunque he realizado algunas gestiones, no he logrado saber su paradero. Ni en la Biblioteca de la Facultad de Medicina de Madrid, que adquirió parte de la biblioteca de Chinchilla ni en la magnífica de Don Rafael Forns, gran bibliófilo y catedrático de la Facultad de Medicina, que me brindó su valiosa ayuda en esta búsqueda, se encuentra esta edición. Falta de tiempo me ha impedido buscarla en la Biblioteca de la Academia de Medicina de Madrid, aunque dudo aparezca. El secretario de dicha Academia y bibliófilo también, Don Nicasio Mariscal, me comunicó poseía una edición de Huarte que unos aseguraban ser la primera y otros la de Bilbao. El desorden en que se encuentran sus libros a consecuencia de un traslado, me ha impedido examinarla, aunque la amabilidad de dicho señor ha llegado al extremo de prometer avisarme cuando aparezca.

(1) Juan Huarte de San Juan, *Examen de ingenios para las ciencias*. Edición comparada de la príncipe (Baeza, 1575) y la subpríncipe (Baeza, 1594). Prólogo, sumarios, notas y preparación por Rodrigo Sanz. Madrid, Biblioteca de Filósofos Españoles dirigida por Eduardo Ovejero, s. a.» 2 vol. en 4.º

(2) Datos más detallados acerca de lo que significa esta edición de Huarte, y su valor en orden a la pureza del texto, pueden verse en la extensa reseña publicada en el número de Octubre-Diciembre 1931 de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, por Don Santiago Montero Díaz.





7.— Caruacho. Honesto y agradable entretenimiento de damas y galanes.

toria al Licenciado Ioan Gomez. Sonetos de Hernando de Arevalo el lector. Soneto de Phelipe Gōzalez, hermano del autor al Lector. Escudo de la Orden de la Merced. Prólogo.—Dibujo. Texto. Tabla. Colofón (fot. 11).

Incluimos aquí esta obra a pesar de lo que indica la Portada, siguiendo la fecha y el impresor que figuran en el Colofón. Don Juan Allendesalazar en sus *Notas* ya citadas, indicaba que Cole no imprimió más que la Portada. El resto es una impresión característica de Mares.

#### 5A.—Palmireno. El latino de repente.

En 12.º, 199 folios (los cinco primeros sin numerar) + 1 hoja.

Hay una descripción detallada en esta revista, hecha por don Julio de Urquijo (1).

Reproducimos la portada (fot. 12).

Mourlane cita una edición de 1580 sin duda por errata, ya que en el año 1583 no cita esta edición.

#### 5B.—Ariosto. Orlando Furioso.

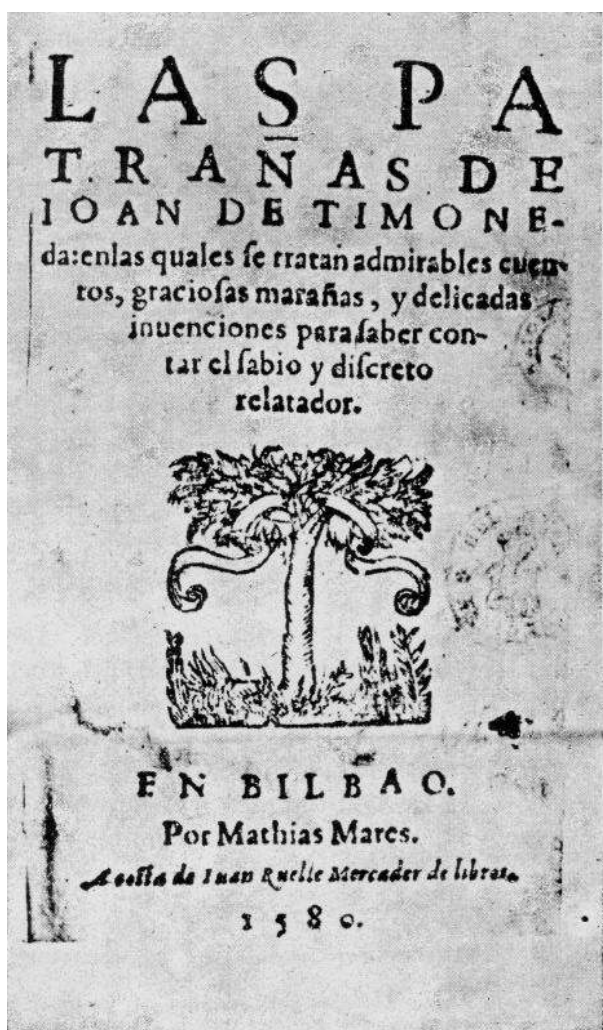
En 4.º, 8 hojas + 302 folios + 4 hojas.

Portada reproducida (fot. 13) vuelta en blanco. Advertencia que empieza: «Lo que de nuevo se ha puesto en este Orlando Furioso que nunca hasta hoy en ninguna impresión en la lengua española se ha puesto es lo siguiente: «Carta al lector (de don Gerónimo de Urrea). Dedicatoria de Vicente de Millis Godinez (2) a don Juan Fernández de Espinosa. Vida; de Ariosto que, escribió Juan Bautista Pinna. Advertimientos. por Gerónimo Ruselli. Declaración muy necesaria por Fausto de Longiani. Texto. Tabla. Repertorio por orden del alfabeto. Aprobación de don Alonso de Ercilla. Licencia a nombre de Vicente de Millis Godinez fechada el 19 de Agosto de 1581. (Al fin del Repertorio una marca del impresor Guillermo de Millis usada—por él—entre otras obras, en las «Comedias» de Terencio impresas en Medina del Campo por Guillermo de Millis en 1552, y reproducida en la pág. 84 de «*La imprenta en Medina*

---

(1) *Notas de Bibliografía Vasca. XVI. «El latino de repente» de Lorenzo Palmireno, impreso en Bilbao en 1583.* RIEV. Año 1931, pág. 585 y siguientes.

(2) Vicente de Millis es el traductor de la vida de Pinna, las Advertencias de Ruselli, la Declaración de Longiani, y las anotaciones de diversos autores. Sobre las traducciones de Vicente de Millis damos más adelante ligera referencia.



8.— Timoneda. El Patrañuelo.

del Campo» de Pérez Pastor, y lámina XVIII (letra c) de «*Spanische und Portugiesische Bucherzeichen*» de Konrad Haebler.

Mourlane (aunque, por errata sin duda, la da como impresa en 1580), Echegaray, Cejador y Latasa en Jimenez de Urrea y en general las bibliografías corrientes, mencionan esta edición.

### 5C.— *Constitutionum Sanctissimorum patrum Summorumque Pontificum F. R. Pii IV.*

En 4.º, 8 hojas + 307 folios.

Portada reproducida (fot. 14) vuelta en blanco. Página en dedicatoria a Gregorio XIII. Índice. Licencia y Aprobación por Fray Bartholome Ferreira. Licencia para imprimir por Manoel de Cuadros. Texto.

Las capitales usadas en el libro me hacen sospechar se trata de una producción de Matías Mares, quien—latinizando caprichosamente su apellido—colocó PALUDANUM en la Portada.

No conozco más bibliógrafos que citen esta obra, que Palau en su «*Manual del Librero*», Tom. II, pág. 281.

### 6.— *Torquemada.—Coloquios.*

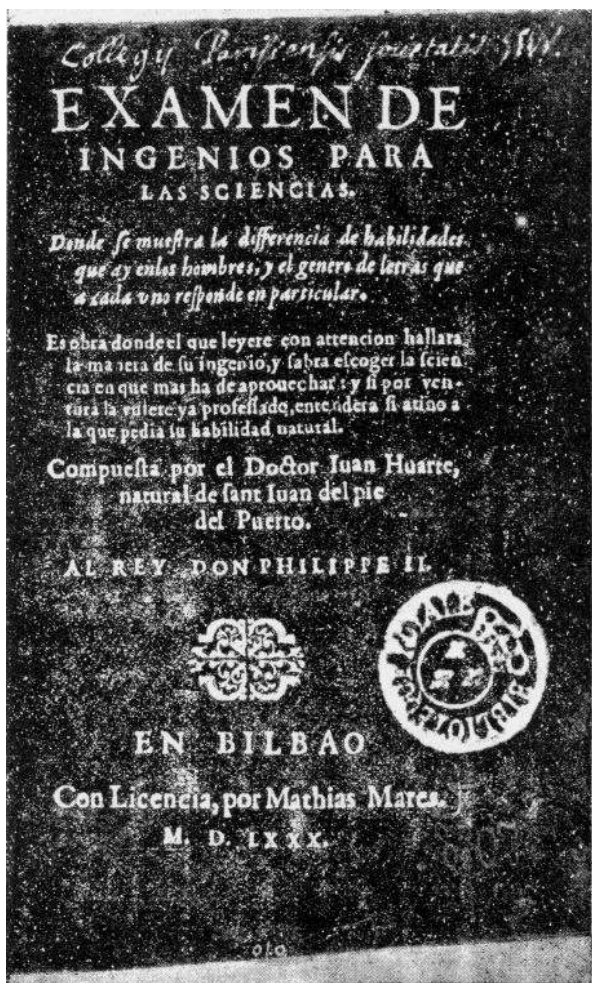
En 8.º, 8 hojas sin foliar + 246 hojas foliadas (del 9 al 254) + 1 hoja.

Portada reproducida (fot. 15) vuelta en blanco. Tabla de las Materias. Poesía de Antonio Sánchez en loor del Auctor. Aprobación de Alexio Venegas. Licencia a don Francisco Sánchez (1) impresor de libros fechada el 4 de Febrero de 1581 (2). Prólogo dedicatoria «Al muy excelente señor don Alonso Pimentel primogénito sucesor en el estado de Benavente, etc.» Advertencia del impresor (?) al lector sobre la corrección de libros. Texto. Escudo de Bilbao en la última hoja.

(1) Impresor, y acaso librero, madrileño. Véase lo que acerca de él dice Pérez Pastor en su «*Bibliografía Madrileña*». Tomo I, pág. XXIV.

«Es probable que Francisco Sánchez además de la imprenta tuviese librería, porque en la licencia que en 1579 se le concedió para imprimir «El Porque», se le nombra Francisco Sánchez, librero.»

(2) «Como las licencias y privilegios no se concedían con la facilidad y expedición que deseaban los autores y editores que residían fuera de Madrid, solían los libreros de la corte encarpase de estas gestiones para facilitar el pronto despacho de dichos expedientes, y por esta razón se encuentran concedidas a los libreros de Madrid muchas licencias de libros, que no se imprimieron en esta villa». Pérez Pastor. «*Bibliografía Madrileña*». Tomo I, pág. XL.



9.— Huarte. Examen de Ingenios.

Los Coloquios fueron reproducidos por Menéndez Pelayo según la edición príncipe **Mondoñedo, Antonio de Paz, 1553**, en el Tomo II de «*Los Orígenes de la Novela*», advirtiendo en la pág. CXL de dicho tomo, que «En él se encontrarán (en el tomo III) también las noticias críticas y bibliográficas de algunos diálogos satíricos afines a la novela cuyo texto va incluido en el presente volumen», pero ni en el tomo III ni en el IV se encuentran dichas noticias.

No conozco más que estas tres ediciones (1553, 1584 y 1907) de la obra de Torquemada.

Citada por Mourlane, Palau, Echegaray, Nicolás Antonio, Cejador, Graesse; Salva, Gallardo, Lyell, etc. Cayetano de la Barrera dice en la pág. 398 de su *Catálogo* (1) que los Coloquios se reimprimieron en Bilbao por Mares en 1580 lo que supongo será errata.

Acerca de esta obra dice el distinguido bibliógrafo inglés James Lyell lo siguiente:

Matías Mares fué el principal impresor del siglo XVI en Bilbao, y son tan raros los libros de su imprenta, que es difícil dar detalles exactos de la parte de entre ellos que merece especial atención desde nuestro punto de vista. Yo tengo uno de su imprenta, que con toda probabilidad es una buena muestra de su estilo. Es «*Los Colloquios satíricos con un colloquio pastoril, por Antonio de Torquemada*» y lo imprimió en esa ciudad en 1584. Es un pequeño volumen en 8.º, cuya ornamentación llega bien a la categoría media de esa época. No dejan de ofrecer interés algunas mayúsculas grabadas en madera—entre ellas una que representa una mujer en el cepo (figura 245) (2)—y las Armas de la Ciudad en la última hoja.

Sobre el Coloquio tercero de esta obra aparece un fino análisis en las págs. 193-200 de la magnífica tesis doctoral de D. Baltasar Isaza y Calderón. *El retorno a la Naturaleza, Los orígenes del tema y Las direcciones fundamentales en la Literatura Española*. Madrid, 1934.

### 7A.— **Primaleon, o sea libro segundo de Palmerin de Oliva.**

Estampa: (caballero con lanza precedido de un escudero también con lanza) Libro del invencible caullero / Primaleon hijo de Palmerin de Oliva donde se tra / tan los sus altos hechos en armas y los de Polendos su / hermano y los de don Duardos principe de Ingle-

(1) *Catálogo bibliográfico del Teatro antiguo español*. Madrid 1860.

(2) También se encuentra en el folio 171 del tomo I de la edición 1585 de la «Hagiografía» de Santoro.



10.— Ioan de Esteuan. Orden de bien casar.

ter / ra y de otros preciados caalleros de la corte / del emperador Palmerin. / Impresso en Bilbao por Mathias Mares, mercader de libros. / Año de MDLXXXV.

En folio, letra gótica, 239 hojas a dos columnas.

A la vuelta de la Portada la Dedicatoria de Benito Boyer a D. Juan Alarnos de Barrientos (1).

No está en las Bibliotecas Nacionales de Madrid y París ni en el British Museum. D. Santiago Montero Díaz, bibliotecario de la Universidad de Santiago ha tenido la amabilidad de comprobar que tampoco se encuentra en la Preussische Staatbibliothek ni en la Biblioteca de la Academia de Prusia, por lo que le estoy muy agradecido. Es posible que haya ejemplar en la Biblioteca Nacional de Lisboa, y D. Amalio Huarte Echenique, que está realizando en ella alguna investigaciones, tratará de averiguarlo. A ultima hora recibo una postal de D. Amalio Huarte comunicándome que no se encuentra el Primaleon en la Nacional de Lisboa. D. Roque Pidal, competente bibliófilo madrileño y especialista en Libros de Caballerías, tampoco conoce esta edición.

En la biblioteca del famoso político del XIX D. José de Salamanca (2) figuró un ejemplar que ignoro donde se encontrará hoy. Según Brunet (3), este ejemplar de Salamanca pasó a poder del Barón Aquiles Sellieres. Si ello es cierto (4), es posible que se vendiese por intermedio de Quaritch y figure hoy en alguna biblioteca pri-

(1) Esta dedicatoria aparece por primera vez en la edición de Medina 1563, y luego en la de Lisboa 1566 y en la de Bilbao.

(2) De quien ha publicado recientemente una amena biografía el Conde de Romanones (C. de Romanones.— *Salamanca conquistador de riqueza, gran señor*. Vidas españolas e hispanoamericanas del siglo XIX. Madrid, Espasa-Calpe, 1931). En ella se habla de la biblioteca de Salamanca en las págs. 129-130, y después de describir algunos de los ejemplares. valiosos que poseía, se dice: «¿Dónde habrán ido a parar tan preciosos ejemplares? Seguramente muy lejos de España».

(3) Brunet. *Manuel du Libraire*. Suplemento II. París 1880, página 138.

(4) Ignoro en qué fundamenta Brunet esta afirmación. Ni en el trabajo de Ludwig Braunfels—Die Bibliothek des Baron Sellieres. Beitrag zur Literatur, der Amadis-Romane (publicado en las págs. 161-172 de Jahrbuch für romanische und englische Sprache und Literatur. Neue Folge. II Band. 1874) ni en el Catálogo de la primera venta Sellières (Catalogue de livres rares, etc., composant la bibliothèque de feu M. le Baron Ach. S. Paris, 1890. En 4.º mayor. XII + 321 págs. + una hoja) que comprende 1.240 obras, se encuentra citada la ed. de Bilbao. De todos modos es posible que en el Catálogo de la segunda venta Sellières (Catalogue de livres rares et précieux composant la bibliothèque de feu M. le Baron Ach. S. Paris, 1893) que no he podido ver hasta ahora, se encuentre citada.





11.— Colofón del Ioan de Estean.

vada. Por todo ello, no he podido ver hasta ahora ningún ejemplar, ni poseo mas datos que los arriba copiados, tomados por D. Pascual de Gayangos sobre el que perteneció a Salamanca y que figuran en el, número 998 (tomo I, pág. 975) del «*Ensayo de una Biblioteca Española de Libros Raros y Curiosos etc.*» de Gallardo.

En la Biblioteca Nacional se encuentran las ediciones de Venecia 1534, Sevilla 1540, Medina 1563, Lisboa 1566, y Lisboa 1598, y faltan las de Salamanca 1512, Salamanca 1516, Sevilla 1524, Toledo 1528, y esta de Bilbao,

Cita la edición de Bilbao el editor portugués del Palmerin de Inglaterra, que dice:

«Vimos duas edições desta obra, a 1.<sup>a</sup> Bilvau por Matheus Mares, 1585. fl. dedicada por Benito Bayer a Joao Alarnos Barrientos, Capitao de S. Magestade, e Regidor da villa de Medina del Campo, e a 2.<sup>a</sup> de Lisboa que cita a Bibliotheca Lusitana. A diversidade destas duas edições he mui pouco confideravel, e confifte fo em alguma differenea de ortografia, e ligeira mudança de palavras» (1).

Barbosa Machado en su «*Bibliotheca Lusitana*» cita efectivamente la edición de Lisboa pero no la de Bilbao (aunque así lo aseguren Gayangos en el Catálogo razonado del Tomo 40 de la Biblioteca de Autores españoles, y Salva que copia a Gayangos) limitándose a atribuir a Moraes la paternidad del Primaleon, sin citar más edición que la de Lisboa, 1598.

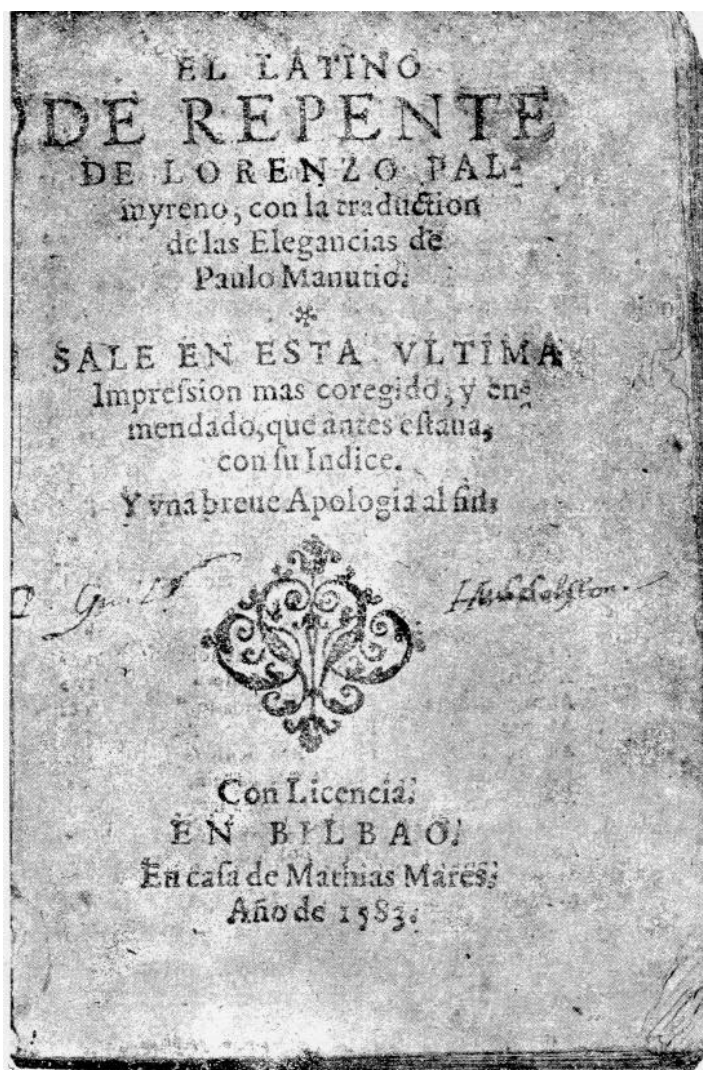
Tomando la referencia del editor portugués del Palmerin, la cita Brunet, aunque con erratas.

También citan la edición de Bilbao, Murlane Michelena, Escudero en su «*Tipografía Hispalense*», Henry Thomas (2), Graesse en el artículo Palmerin, Vaganay (3), Cejador, Palau, y— según Salva— Dunlop, pero sin añadir nuevos datos ni mencionar ejemplar conocido.

(1) Hoja 7.<sup>a</sup> vuelta y hoja 8.<sup>a</sup> del Prefacio del editor de «*Crónica de Palmerin de Inglaterra, primeira e segunda parte*», por Francisco Moraes, Tomo I, Lisboa 1786.

(2) Henn Thomas— *Spanish and Portuguese Romances of Chivalry*. Cambridge, 1920. Por cierto que en la página 95 señala las ediciones del siglo XVI del Primaleon omitiendo la de 1540 y señalando una de 1588 no citada por ningún otro bibliógrafo (*Anselmo la cita copiando la errata de Gallardo*) y que supongo será errata por la de 1598 que no cita. También en el Ensayo de Gallardo se dice que esta edición de Lisboa 1598 es de 1588.

(3) H. Vaganay.— *Les romans de chevalerie italiens d'inspiration espagnole*. Tomo X. Año 1909 de la Revista «*La Bibliofilia*» Florencia.



12.— Palmireno. El latino de repente.

**7B.— Poza. Hidrografía.**

En 4.º, 4 hojas + 40 folios + 142 folios + 2 hojas.

Portada reproducida (fot. 16). A la vuelta Aprobación de Juan Bautista Antonelly fechada el 4 de Mayo de 1584. Licencia. a Andrés de Poza dada el 19 de Mayo de 1584. Prólogo al Lector. Tabla, Texto. En el folio 129 empieza un «Discurso Hidrográfico» por Guillermo Bourne. En el folio 135 otro discurso del autor sobre la misma materia. En el folio 137 «Tabla de la longitud y latitud de algunas costas, cabos, etc.». En el folio 142 vuelto empieza la Tabla de los capítulos de la 2.ª parte.

Se trata de la 1.ª edición de esta célebre obra de Náutica, citada por bastantes bibliógrafos. La 2.ª, adicionada con otra de Náutica de Mariz Carneiro (1) se reimprimió en San Sebastián, por Martin de Huarte en 1675. Por cierto que esta obra no es la primera impresa en San Sebastián como, con notoria ligereza, asegura el señor Estornés Lasa en su reciente «*Historia del País Vasco*», si no por lo menos la 7.ª de las que se imprimieron en el siglo XVII, sin tener en cuenta las del XVI.

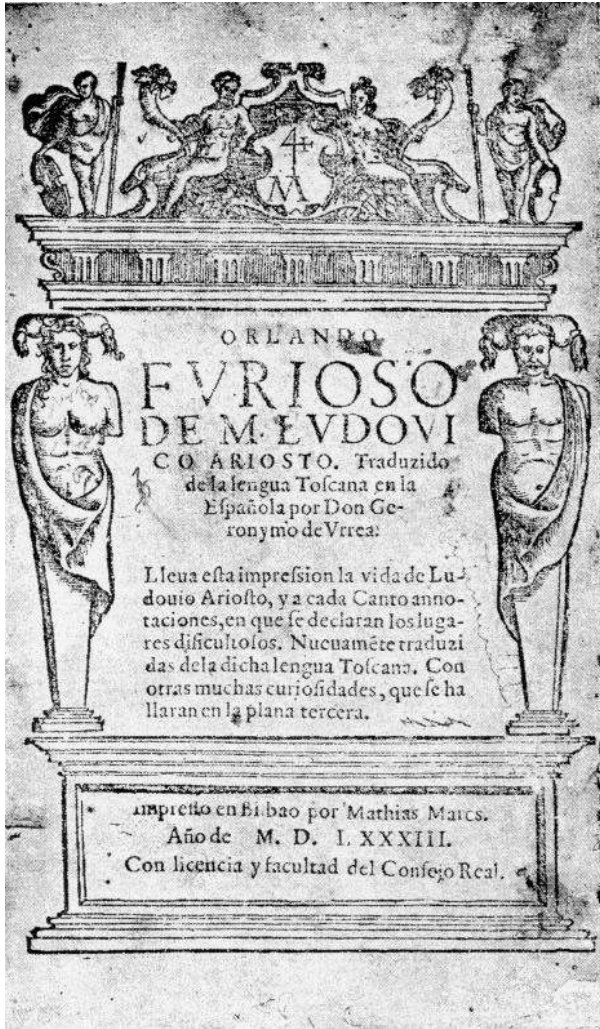
Don Julio F. Guillen, Capitán de Corbeta y Subdirector del Museo Naval de Madrid, prepara un estudio crítico y bibliográfico de los libros de Náutica españoles y portugueses impresos hasta 1800, entre los que se encuentra éste de Poza. Gracias a la, amabilidad del Sr. Guillen he podido admirar las primicias de esta obra, que dan idea exacta de la importancia del trabajo emprendido, y de la competencia y cuidado con que lo lleva a cabo el Sr. Guillen. Para hacer más completo este estudio, publicó el Sr. Guillen en Noviembre de 1932, y distribuyó entre las Bibliotecas más importantes, una lista de las obras (detallando las ediciones) que comprenderá el trabajo, con ruego de devolverla, anotando los ejemplares existentes en cada Biblioteca. En esta lista aparecían, además de las ediciones de 1585 y 1675, otra de 1624 que—en opinión del Sr. Guillen—es dudoso exista, pues no la ha visto citada más que en un Catálogo de un librero inglés.

**7C.— Santoro. Hagiografía.**

1.ª parte. Enero-Marzo. Como no he podido encontrar hasta ahora ejemplar completo, véase lo que se dice más abajo acerca de esta parte, y la descripción hecha en nota del ejemplar 1.º

---

(1) Martín Fernández de Navarrete.— *Disertación sobre la Historia de la Náutica*. Madrid 1846, págs. 246-249.



13.— Ariosto. Orlando Furioso.

2.<sup>a</sup> parte. Abril-Junio. El ejemplar 3.<sup>o</sup> descrito en nota es ejemplar de esta 2.<sup>a</sup> parte.

Las restantes partes (correspondientes a Julio-Diciembre) ignoro si llegaron a publicarse.

Aunque Murlane y Palau no citan de la «*Hagiografía*» de Santoro más que la edición estudiada anteriormente, de 1580, Carmelo de Echegaray y Sánchez citan otra de Bilbao 1585, y. Nicolás Antonio y Cejador añaden una tercera de Bilbao 1604.

Descartada la de 1580 (completa en dos tomos) se planteaba el problema de las ediciones posteriores, que a la vista de los ejemplares incompletos que he podido encontrar (1) puede exponerse así:

1.<sup>a</sup> solución. Ediciones de 1585 y 1604.

#### **Edición de 1585:**

Primera parte. Enero-Marzo.

El ejemplar 3/10392 de la B. N., pero añadida la Portada de 1585 y acaso suprimidos los Preliminares.

Segunda parte. Abril-Junio.

El ejemplar 3/10934 de la B. N.

#### **Edición de 1604:**

Primera (y Segunda) parte. (Enero-Junio).

(1) Ejemplar 1.<sup>o</sup> Sig 9/9706 de la B. San Isidro.

Comprende de Enero a Junio.

Portada + una hoja + 408 hojas foliadas del 9 al 416 + 319 hojas foliadas del 2 al 320.

Portada reproducida (fot. 17) vuelta en blanco. — Recto de la hoja siguiente: Tasa, Erratas, Suma del Privilegio, fechadas en 1604, 1604 y 1602 respectivamente. — Verso: al Licenciado Bernardo de Olmedilla..... Antonio Cuello. — Texto correspondiente a Enero-Marzo que empieza en el folio 9 y acaba en el folio 416 recto que se reproduce (fot. 18). — Texto correspondiente a Abril-Junio que empieza en el folio 2 (de la segunda foliación) y acaba en el 320.

Los encabezados de las páginas, son con letras mayúsculas, mientras que en la edición 1580 son minúsculas. Al folio 12 Discurso de la Idolatría, que no hay en la edición 1580.

Ejemplar 2.<sup>o</sup> Sig 3/10392 de la B. N.

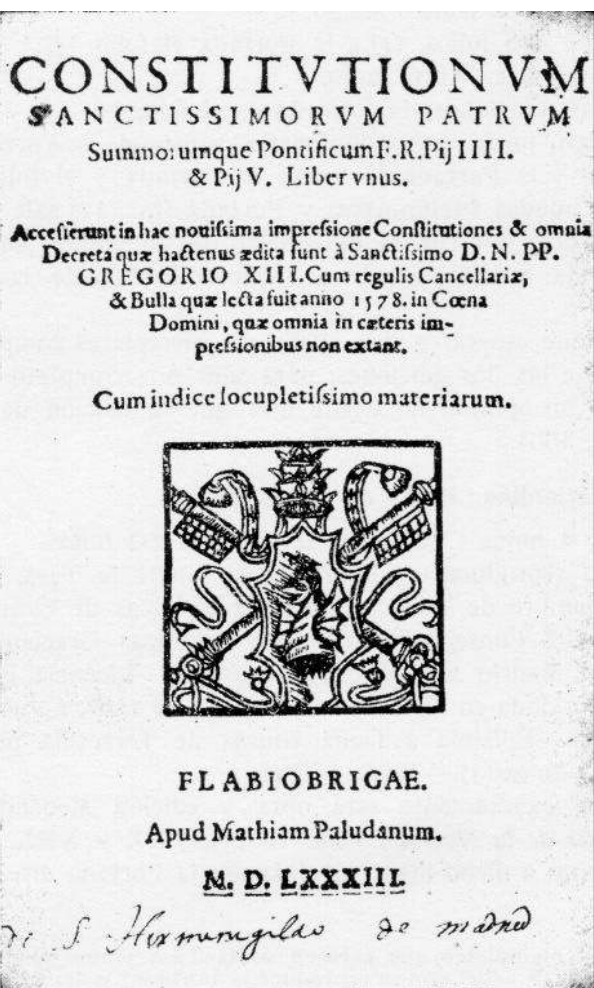
Comprende de Enero a Marzo.

Una hoja con un dibujo recortado y pegado procedente de otra obra + 6 hojas (iguales a las 6 últimas de las 8 Preliminares de la edición 1580) + 414 hojas (del folio 2 al 416 Falta el folio 7) iguales a las correspondientes (9 a 416) del ejemplar 1.<sup>o</sup> Al folio 322 portadilla con «La Pasión etc.».

Ejemplar 3.<sup>o</sup> Sig 3/10394 de la B. N.

Comprende de Abril a Junio.

Portada reproducida (fot. 19) + 319 hojas (del folio 2 al 320) idénticas a las correspondientes (2 a 320) del ejemplar 1.<sup>o</sup>



El ejemplar 9/9706 de la Bibl. San Isidro, completado en lo que le falta.

2.<sup>a</sup> solución. **Edición única de 1585** a la que en 1604 se le ponen nueva Portada y Preliminares.

Primera parte. Enero-Marzo.

En folio. 416 folios. (¿Es la Portada el folio 1?).

Segunda parte. Abril-Junio.

En folio. 320 folios (la Portada es el folio 1).

y en 1604, juntas estas dos partes, suprimida la Portada o folio 1 de la 2.<sup>a</sup> y la Portada (o acaso la Portada y el folio 1) de la 1.<sup>a</sup>, y con nuevos Preliminares y Portada (fot. 17) sale a luz nuevamente (acaso por cuenta del librero de Valladolid Antonio Cuello y de esta tirada procede el ejemplar 9/9706 de la Bibl. San Isidro.

Habrá que esperar a que aparezcan ejemplares completos, bien de una o de las dos ediciones, para salir por completo de dudas, aunque en mi opinión no existe más que la edición de 1585 con portada de 1604.

#### 8.— Guicciardino. Horas de recreación.

En 8.º, 4 hojas + 12 hojas de Tabla + 192 folios.

Portada reproducida (fot. 20), a la vuelta la Tasa, fechada el 14 de Diciembre de 1587 y firmada por Lucas de Camargo como Secretario del Consejo (1). Censura de Lucas Gracián Dantisco, fechada en Madrid a 4 de Julio de 1584.—Licencia extractando el Privilegio, dada en Madrid a 17 de Julio de 1584, a Juan de Millis Godínez (2).— Epístola a Doña Ginesa de Torrecilla por Vicente de Millis Godínez (3).— Tabla.— Texto

Describe exactamente esta obra y edición Menéndez Pelayo en «*Orígenes de la Novela*», Tom. II, págs. XX y XXI, por lo que nos remitimos a dicho lugar. Al describir la Portada dice que figura

(1) Hay ejemplares que carecen de la Tasa (como el de Gayangos —hoy en la B. N.— del que se reproduce la Portada) y del 3 en la Portada que indica su cuantía.

(2) Este Juan de Millis Godínez figura otras veces como Juan Godínez de Millis.

(3) Vicente de Millis Godínez, hijo de Guillermo de Millis y padre del Juan de Millis que solicita la Licencia es el traductor de la obra, como expone en la Dedicatoria. Sobre Vicente de Millis, su familia y traducciones que hizo, dan noticias detalladas Menéndez Pelayo en el lugar citado («*Orígenes de la Novela*» II, pág. XX y XXI) y Pérez Pastor «*La Imprenta en Medina*», págs. 587-588.





15.— Torquemada. Los Colloquios satiricos.

el escudo del impresor, lo que no es del todo exacto, pues es una de las marcas usadas por Guillermo de Millis (1), abuelo de Juan de Millis Godinez. El hecho no es raro, pues el mismo Juan de Millis Godinez que es el que sacó la Licencia, y probablemente costéó la edición, usó (además de marcas de otros impresores) esta marca de su abuelo como puede verse en la ed. de Salamanca 1589 (no 1598 como dice Pérez Pastor) de las «**Historias Trágicas Ejemplares**» de Mateo Bandello que imprimió Pedro Laso. También vimos al tratar de la ed. del «*Orlando Furioso*» de Mares, cómo este impresor colocó al final de la obra otra de las marcas de Guillermo de Millis.

Nicolás Antonio cita edición de Bilbao 1589 (que es sin duda errata por 1586) y esta fué indudablemente la causa de que Cejador citase ediciones de Bilbao 1586 y Bilbao 1589, señalándolas además (con la ed. de Zaragoza 1588) como ediciones de la traducción castellana de el Licenciado Jerónimo de Mondragón (2), lo que es inexacto, pues solamente lo es la ed. de Zaragoza 1588. No incurre en este error Nicolás Antonio, pues cita la ed. de Bilbao traducida por Vicente de Millis, y la de Zaragoza traducida por Jerónimo de Mondragón, bajo la rúbrica de los respectivos traductores. Menéndez Pelayo se ocupa exclusivamente de la trad. de Millis, y no menciona la de Mondragón.

Graesse en su «*Tresor*» no cita ninguna traducción castellana de esta obra.

### 9A.— Poza. De la lengua.

En 4.º, 3 hojas + 1 hoja de Tabla + 70 folios + 1 hoja de Erratas.

Portada reproducida (fot. 21).— Privilegio a el autor por 10 años dado en San Lorenzo a 21 de Julio de 1584. Dedicatoria a Don Diego de Avendaño.— Prólogo al Lector.— Tabla.— Texto (al folio 59 empieza «De prisca hispanorum lingua in quaestiam toete») que termina en el folio 70, el folio 70 vuelto en blanco.— «De las antiguas poblaciones de las Españas» que empieza en el folio 1 (de la segunda foliación) y acaba en el 36. En el 36 vuelto Colofón.— Erratas.

---

(1) En la ed. de Medina 1551 de la «Introducción a la Sabiduría» de J. L. Vives, y está reproducida en la pág. 75 de «*La Imprenta en Medina*» de Pérez Pastor, pág. 115 del tomo II de Salva, y lámina XVIII (letra c) del «*Spanische und Portugiesische Bucherzeichen*» de Konrad Haebler.

(2) Natural de Zaragoza según Sánchez «*Bibliografía Aragonesa. Siglo XVI*».



16.— Poça. Hydrografia.

Guiard en el tomo II de su «*Historia de Bilbao*», págs. 411-412 dice que el Concejo de la Villa de Bilbao ayudó a la impresión de esta obra con 300 reales. Edición bastante conocida y citada, y relativamente abundante. Se reprodujo en el tomo 56 de la «*Biblioteca Bascongada*» de Fermín Herrán.

**9B.— Mata. El Cavallero Asido.**

En 4.º, 15 hojas + Lámina + 109 folios.

+ Lámina + 97 folios.

+ Lámina + 78 folios + 6 hojas.

Portada reproducida (fot. 22) vuelta en blanco.—Licencia del Provincial en Medina de Pomar a 10 de Febrero de 1586.—Aprobación de Fr. Cristóbal de Fonseca a 17 de Abril de 1586.—Licencia del Consejo Real de Navarra, en Pamplona, a 17 de Abril de 1586.—Aprobación de Don Alonso de Ercilla a 13 de Julio de 1586.—Licencia por 6 años al autor, dada en San Lorenzo a 21 de Julio de 1586.—Prorroga hasta 10 años en Madrid, a 6 de Diciembre de 1586.—Aprobación del Padre Pedro Antonio.—Privilegio de Aragón, en Madrid a 20 de Febrero de 1587.—Tasa.—Erratas.—Dedicatoria suscrita por el autor.—Al protector.—Sonetos de un amigo del autor, del P. Padilla, P. Torrejón, P. Murillo, P. Salinas, Don Alvaro de Bracamonte, del mismo, Don Miguel Osorio, Lic. Liñán de Riaza, y P. Alegre.—Octava del P. Salinas.—Texto de las tres partes.—Tabla.—¿Hoja en blanco?

Citada por Nicolás Antonio, *Bibl. His. Nova*. Tom. I. 507, quien da un tomo segundo impreso en Bilbao en 1589 (*Flaviobrigae*. Tom. I 1587 y Tom. II 1589), Brunet (que menciona las tres partes de 1587), Ticknor (1) que dice que apareció el tomo I en 1587, el II en 1580, y que no llegó a publicarse un tomo III que prometió el autor. Los traductores (Gayangos y Vedia) añaden (2) que el tomo I consta de tres partes y se imprimió en Bilbao, por Matías Mares, en 1587. El II un año después en 1588, y no en 1580 como inadvertidamente se dice en el texto.

Cejador (*His. Literatura*. Tom. II, pág. 284) también dice que el tomo II es de 1588. En cambio en el *Catálogo de la Librería de Ticknor* (3) págs. 219 y 452 se dice (siguiendo a Nicolás Antonio)

(1) Ticknor.—*Historia de la Literatura Española* con anotaciones de Gayangos y Vedia. Madrid 1854. Tomo III, pág. 150.

(2) Pág. 475 del tomo III de Ticknor. *Historia*, etc.

(3) *Catalogue of the Spanish Library and of the Portuguese Books bequeathed by George Ticknor to the Boston Public Library*. by J. L. Whitney. Boston 1879.



17.— Sanctoro. Hagiografia 1585. I Parte.

que el tomo II es de Flaviobrigae 1589, y en la 452 en una anotación de Pascual de Gayangos (quien cita bien, pues poseía ejemplar) que de Logroño, Matías Mares, 1589.

Graesse en su «*Tresor*», tomo IV, pág. 441 describe bien las tres partes de Bilbao 1587; y anota al pie: «Voir sur ce poeme Ticknor T. II, pág. 470», lo que es inexacto pues es Tom. III, págs. 150 y 475.

Salva describe un ejemplar que le comunicó Gayangos, al que faltaba la Portada. Salva lo supone impreso en Bilbao por Mares, en 1588 ó 1589.

Está descrita esta edición en la pág. XXXV del «*Catálogo de la Exposición, bibliográfica celebrada en la Biblioteca Nacional en el Tercer Centenario de la publicación del Quijote*. Madrid, 1905.

Fr. Gabriel de Mata escribió además de esta obra, **Cantos Morales. Valladolid 1594 y Vida de San Diego de Alcalá, Alcalá, 1589 y Madrid 1598.**

\* \* \*

Además de los libros impresos por Matías Mares, figuran como publicados en Bilbao en el siglo XVI unos pocos más de los que doy brevísima noticia a continuación:

Las Premáticas... del Consulado de Bilbao (1).

Fr. Gabriel de Mata. Segundo volumen del Cavallero Asisio. 1589 (2).

Mongaston. Relación en verso del diluvio, etc. Pedro Colé de Ibarra 1593 (3).

García de las Landeras Puente. De vizcagnorum, etc. 1594 (4).

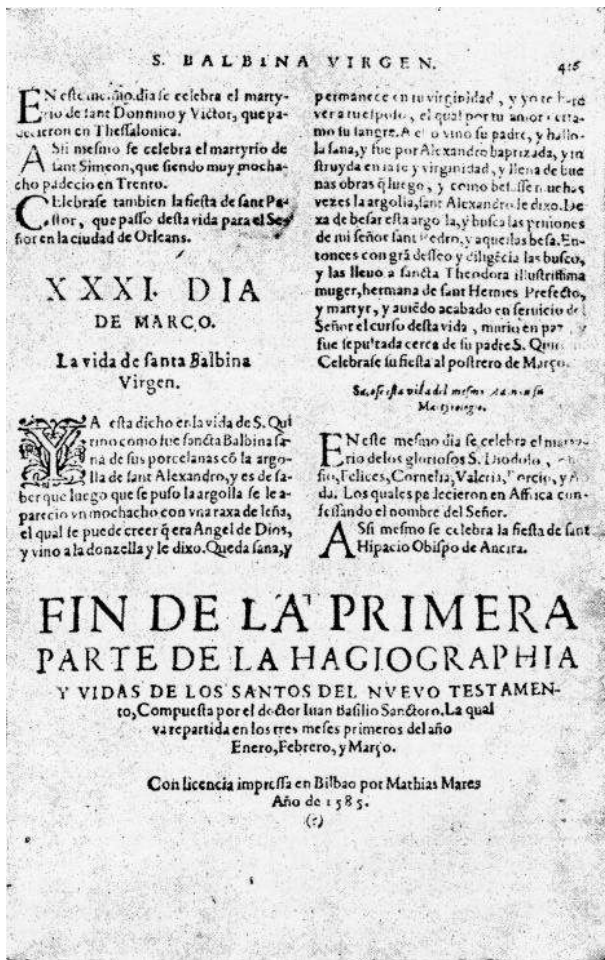
---

(1) Véase el Apéndice III.

(2) D. Juan de Allendesalazar en su ya citada conferencia da este libro como impreso en Bilbao por Pedro Colé de Ibarra, a pesar de lo que dice la portada (Logroño, Marés, 1589). Pudiera muy bien suceder que este libro, como algún otro, estuviese impreso en Bilbao y terminado en Logroño, pero al no haber dato concreto en ese sentido me atengo a lo que dice la portada y lo doy como impreso en Logroño. Cejador cita una edición de 1588 que supongo sera errata.

(3) Véase Guiard «*Historia de Bilbao*» Tomo I, pág. 412. Hay ejemplar (R/9476) en la B. N.

(4) Labayru en su «*Historia de Bizcaya*». Tomo IV, pág. 579 dice lo siguiente: «El balmasedano García de la Llanderas Puente, legista y comentarista de quien ya he hecho mención antes, autor del tratado «De vizcaynorum nobilitate et exemptione in glossa ad initium legi 16, tit. I Fori Vizcaini», había dado a la prensa esta obra y por faltarle algunos requisitos se suspendió la impresión en este año (1594)». Según Car-



Betolaza (1). Doctrina cristiana en Romance y Bascuence. Pedro Colé de Ibarra 1596 (2).

Frías. Triunfos de la Cruz. 1597 (3).

Poza. Memorial a Felipe II. (Fines del siglo XVI) (4).

El Fuero... de Vizcaya. Medina, 1575 (pero en realidad Bilbao hacia 1600) (5).

No incluyo, por su escasa importancia editorial separados del resto del libro, los Preliminares del «Orden del bien casar» de Es-

melo de Echegaray (*Geografía General del País Vasco-Navarro. Tomo de Vizcaya*, pág. 908) la obra. se estaba imprimiendo en Bilbao con las licencias necesarias y fué suspendida en 1594 por acuerdo de la Junta de Villas y Ciudad de Vizcaya. Véase también n.º 48 del «*Catálogo*» de Sorarrain.

(1) Debo la noticia de ser Betolaza y no Ostolaza como se le cita corrientemente (incluso en la reciente «*Historia del País Vasco*» de D. Bernardo Estornés), a D. Julio de Urquijo. También me advirtió que Labayru en su «*Historia de Bizcaya*» lo cita bien, como así es efectivamente. Guiard lo cita bien.

(2) Véase Labayru «*Historia de Bizcaya*» Tomo IV, pág. 593 y Sorarrain n.º 49.

(3) Nicolás Antonio cita dos ediciones de esta obra: una de Julibrigae 1597, y otra de Valladolid 1606. Muñiz en su «*Biblioteca Cisterciense*», Logroño, 1597, y Valladolid 1606, y Cejador en el tomo III de su «*Historia de la Literatura*», Bilbao 1597 y Valladolid, 1606. Habrá que esperar a ver algún ejemplar de 1597, que no he podido encontrar en la B. N., para determinar con precisión el lugar de impresión, aunque me inclino por Logroño, siendo el Bilbao resultado de una mala lectura de Cejador.

Recientemente he podido ver un ejemplar en la Biblioteca de Palacio falto de Portada (Colofón: «Impreffo en la muy noble y muy leal Ciudad de Logroño, por los herederos de / Mathias Mares 1599») que zanja definitivamente la cuestión.

(4) Labayru lo cita a continuación de la Doctrina de Betolaza, diciendo: «por este tiempo también, dirigió a su alteza Don Felipe un memorial sobre cosas de mar el famoso licenciado orduñés, Andrés de Poza». Labayru. Tomo IV, pág. 593. Copió este Memorial Fernández Duro en el Apéndice 7.º del tomo II de su «*Armada Española*», y Labayru en su «*Historia de Bizcaya*». También Carmelo de Echegaray cita este Memorial. Véase lo que dice Labayru de él y de la falta de obras de Poza en el Archivo del Ayuntamiento de Bilbao: «Impreso en tres hojas, folio, s. a. n. 1. Este Memorial de Poza es tan raro en la actualidad que apenas se encontrará en España media docena de ejemplares. Increíble parece que el archivo del municipio de Bilbao no conservase cuando menos uno, habiéndose hecho su impresión en la villa, pero es lo cierto que se halla privado de él, y aún más, no conserva ninguno de los tratados o libros que escribió el referido licenciado Andrés de Poza, a pesar de lo mucho que en otros tiempos se celebraron sus escritos». Tomo IV, pág. 597, nota.

(5) Hay dos ediciones con Portada de Medina, 1575. Una de ellas según Don Juan Allendesalazar está impresa en Bilbao hacia 1600. Las dos Portadas que son bastante diferentes vienen reproducidas en el «*Manual del Bibliófilo*» de F. Vindel, y en la «*Bibliografía Gráfica*» de su padre, Pedro Vindel. No he podido ver ejemplar de esta edición de la que creo posee un ejemplar Don Ramón de la Sota.





19.— Sanctoro. Hagiografía 1585. II Parte.

teban, impresos por Colé en 1595, y la portada del Santoro 1585 que va reproducida anteriormente.

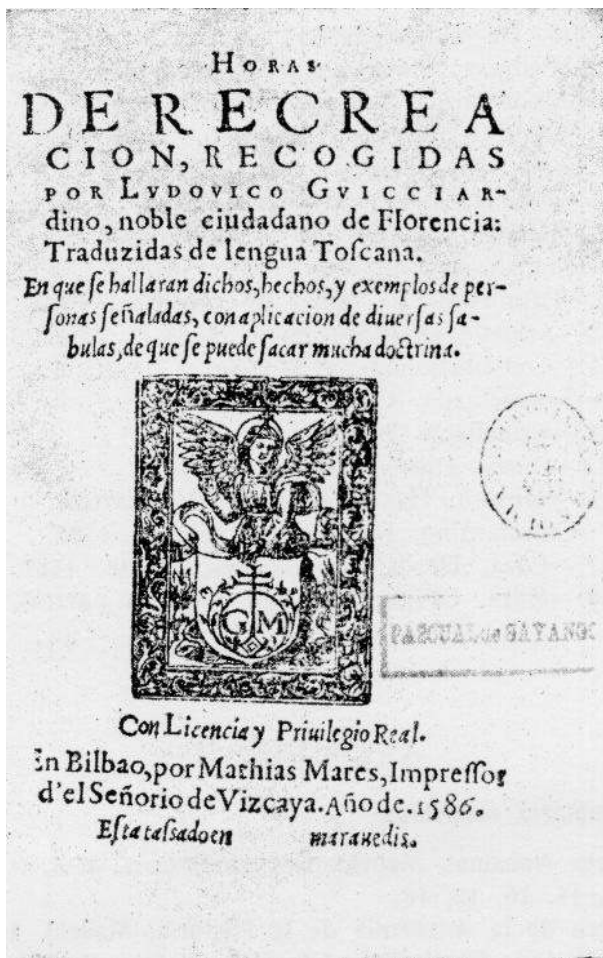
Con, motivo de este trabajo he tenido relación con diferentes personas que me han ayudado, y a las que me complazco en dar publicamente las gracias. A don Julio de Urquijo en primer lugar, por la amable acogida que ha dispensado siempre, a mis observaciones y consultas, a don Pedro Garmendia por medio del cual obtuve reproducción de la Portada del «*Examen de Ingenios*», a las Srtas. Anita Bravo y M.<sup>a</sup> del Carmen Fernández Moya, recientes Licenciados en Filosofía y Letras, que me tomaron datos con suma diligencia en mis ausencias de Madrid; a los inteligentes librerros don Francisco Beltrán y don Francisco Vindel; el primero me permitió utilizar un libro que figura en su completísima «*Biblioteca Bio-Bibliográfica*» (1) y que no encontraba por parte alguna, y el segundo comunicándome interesantes datos acerca del supuesto Bilbao 1552; a don Rodrigo Sanz que con bondad que no agradeceré bastante puso a mi disposición las notas que le sirvieron para la inmejorable edición del «*Examen*» publicada recientemente (2), a los Doctores Forns y Mariscal, que hicieron lo posible por facilitarme un ejemplar del «*Examen de Ingenios*» de Bilbao, aunque sin éxito, a la Srta. Juanita Capdevielle y a don J. Dominguez Bordona que me facilitaron la labor en las Bibliotecas a su cargo (Bibl. de Filosofía y Letras y Bibl. de Palacio, respectivamente), y por fin—y muy expresivamente—a don Miguel Artigas (que me puso en relación con don Rodrigo Sanz) y a todos los bibliotecarios de la Biblioteca Nacional de Madrid, con especial mención de la Srta. Luisa Cuesta. Gracias a la magnífica organización implantada por el primero, y admirablemente secundada por los segundos, he podido tomar estas notas en un tiempo relativamente corto, que—con la organización antigua—no hubiera bajado de tres años. Hoy es una delicia trabajar en la Biblioteca Nacional, y así lo reconozco gustoso (3).

---

(1) M. Arigita.— *Bibliografía Navarra o descripción de las obras, etcétera*. Pamplona 1900.

(2) Véase la nota 1.<sup>a</sup> de la pág. 16.

(3) Estas líneas están escritas en Primavera de 1933. Desgraciadamente, hoy (Noviembre 1933) no son del todo exactas, pues sin duda el crecimiento de lectores, mientras el número de empleados es el mismo, ha motivado la limitación del número de obras pedidas, y la tardanza en el servicio.



## APENDICE I

**Matías Mares en Bilbao.**

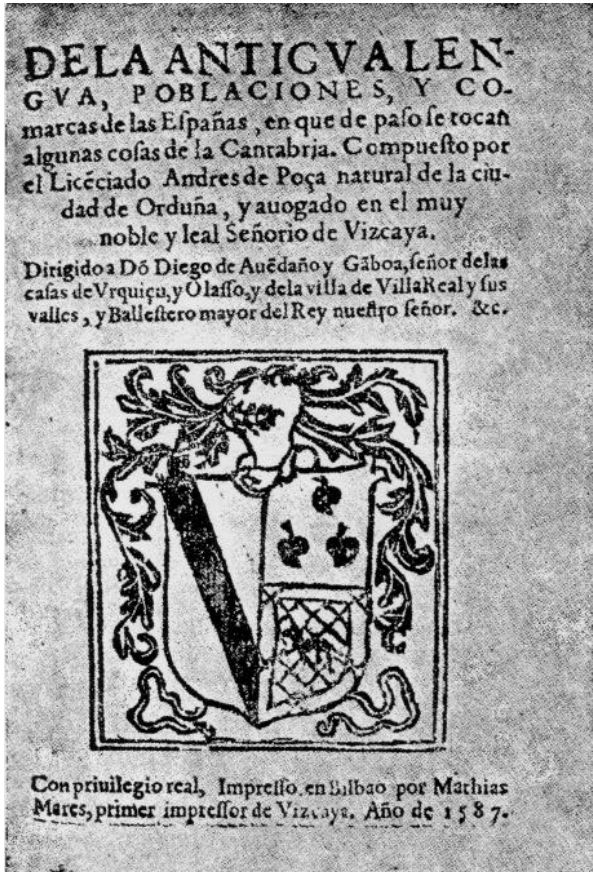
- 1.—Ossorio. De Gloria. 1578.
- 2A.—2.—Pedraza. Suma de casos, etc. 1579.
- 2B.—3.—Ordenanzas Municipales. Bilbao. 1579.
- 3A.—4.—Santoro. Hagiografía. 1580. (2 tomos).
- 3B.—5.—Caruacho. Honesto, etc. 1580.
- 3C.—6.—Timoneda. El Patrañuelo. 1580.
- 3D.—7.—Huarte. Examen de Ingenios. 1580.
- 4.—8.—Esteban. Arte de bien casar. 1581.
- 5A.—9.—Palmireno. El latino de repente. 1583.
- 5B.—10.—Ariosto. Orlando furioso. 1583.
- 5C.—11.—Constitutionum, etc. 1583.
- 6.—12.—Torquemada. Coloquios. 1584.
- 7A.—13.—Primaleon. 1585.
- 7B.—14.—Poza. Hidrografía. 1585.
- 7C.—15.—Santoro. Hagiografía. 1585. (2 partes).
- 8.—16.—Guicciardino. Horas de recreación. 1586.
- 9A.—17.—Poza. De la antigua lengua, etc. 1587.
- 9B.—18.—Mata. Cavallero Asisio. 1587. (3 partes).

Madrid, 11—XII—1933.

## APENDICE II

**Ejemplares conocidos:**

- Biblioteca Nacional. Madrid. Los números 1, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18.
- Biblioteca de la Academia de la Historia, Madrid, 10 y 17.
- Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras. Madrid. 2, 4 y 15.
- Biblioteca de Palacio. Madrid. 10 y 18.
- Biblioteca del Museo Naval. Madrid. 14.
- Biblioteca Nacional. París. 7.
- British Museum. Londres. 10, 14, 17 y 18.
- Biblioteca Provincial. Bilbao. 1, 9, 10, 14, 17 y 18.
- Biblioteca de la Sociedad Bilbaína. Bilbao. 4, 10, 14 y 17.



21.— Poça. De la Antigua lengua, poblaciones y comarcas de las Españas

En la venta «Cien obras raras» del Marqués de Laurencin. 9, 10, 16, 17 y 18.

Biblioteca particular de don Julio de Urquijo. San Sebastián, 1, 9, 10 y 17.

Biblioteca particular de don J. M. Azcona. Tafalla. 10 y 17.

Biblioteca particular de don Joaquín Beunza. Pamplona.

Biblioteca particular de don Ramón de la Sota. Bilbao.

Biblioteca particular de Lezama Leguizamón.

No encontrados hasta ahora en ninguna parte. 3 y 13,

### APENDICE. III

## ¿Existe un libro impreso en Bilbao en 1552?

En el «*Manual del Bibliófilo*» de Francisco Vindel figura en el número 2262 una edición de la Premática del Consulado de Bilbao, impresa en Bilbao en 1552 (1). Supuse se trataba de una confusión con la Premática impresa en 1552 en Alcalá por Juan de Brocar (2), aunque no había podido ver ningún ejemplar de esta última, ni viene citada por Catalina García (3), ni por el P. Benigno Fernández (4), aunque no dejaba de chocarme que ese desconcertante escudo de Bilbao de que habla Guiard, se convirtiese en un barco que es lo que figura en la portada de la edición que examinamos. Por otra parte, no disponiendo de más elementos de juicio que la reproducción de la Portada, y la breve anotación al pie, no me atrevía a formar juicio definitivo. Así las cosas, visité un día a don Francisco Vindel quien muy amablemente me dijo que él no había visto

---

(1) Se reproduce la Portada, y se anota al pie: «Las Premáticas, Ordenanzas, ley y facultad dada por sus Magestades, por Privilegio especial, a la universidad de la contratación de los fiel y Cónsules de la muy noble villa de Bilbao. (Bilbao, Juan de Lorza, 1552).

(2) «La Premática fue impresa por mandado de Antonio de Buia, Procurador gral: de la villa, con fecha I de Agosto de 1552 en Alcalá de Henares, en casa de Juan de Brocar: comprende 16 págs. en 4.º y lleva en la Portada un escudo de Bilbao desconcertante». Teófilo Guiard.—«*Historia de la noble villa de Bilbao*, Tomo I. Bilbao 1905. No he podido encontrar ejemplar en la Biblioteca Nacional. Creo que hay uno en el Archivo del Municipio Bilbaino.

(3) Catalina García.—*Tipografía Complutense*. Madrid, 1889.

(4) P. Benigno Fernández. *Impresos de Alcalá en la Biblioteca del Escorial y Adiciones a la Tipografía Complutense de Catalina*. Madrid, 1913-16.



22.— Mata. Primera, segunda y tercera parte del Cavallero Asisio.

tampoco el libro, y que se limitó a trasladar la Portada que venía reproducida en un libro de James Lyell; que dicho señor había muerto recientemente; que en su libro no daba taxativamente la fecha 1552, y por ello había encerrado él la fecha en un paréntesis, sino que decía «hacia 1552»; y que en su opinión—juzgando por la Portada—, (y así lo manifestaba en el tomo XI. Tasación e Indices del Manual) se trataba de una producción del siglo XVIII o todo lo más del XVII. Se nos ocurrió que podría tratarse de una producción posterior a 1552 que copiase el texto exacto de la edición de Brocar sin quitar ni añadir nada, y sin poner la fecha de impresión en la Portada, incitando a Lyell a darle la primera fecha que figura en el libro. La fecha de la Premática no puede ser (no tengo el dato a mano, pero creo es 1511), pero si en la edición de Brocar además del texto consta el acuerdo de imprimir, fechado acaso en 1552, es posible esta hipótesis, que tiene también a su favor la existencia de un Juan de Elorza, impresor en Bilbao en 1671 (1).

Acudí al libro de James Lyell (2) y véase lo que dice entre las páginas 315-318. «Of books at Bilbao, «Las Premáticas, ordenanzas, ley y folcutad dada por sus Magestades, por Privilegio especial, a la universidad de la contratación de los fiel y Cónsules de la muy noble villa de Bilbao», a folio volume, printed by «Ioan de lorza, impressor del muy Noble, y muy leal Señorío de Vizcaia», which unfortunately bears no date, but the introduction to which is dated 1552, seems quite possibly to have been printed in the sixteenth century. It has a quaint cut of a ship on the title (fig. 247) which we find again in a similar work which was published well on in the seventeenth century (3), but in which the block had much deteriorated by wear» (4).

---

(1) Véase la conferencia. va citada. de Don Juan de Allendesalazar.

(2) «*Early Book Illustration in Spain*» by James P. R. Lyell. Aberdeen: The University Press. 1926. Magnífico libro donde se estudian todas las manifestaciones de la ilustración del libro español en los siglos xv y xvi, aportando interesantes y nuevos datos sobre cada punto. Hay capítulos como el de Logroño y Bilbao que son lo más concienzudo (y en el caso de Logroño los primeros datos serios) y meditado sobre la materia. ¡Lástima que se le escapase en ese recorrido editorial la ciudad de Estella, donde entre 1546 y 1567 imprimieron Miguel de Eguía y Adrián de Amberes no menos de 26 libros. casi todos bellamente editados!

(3) Sin duda se alude a una edición impresa en Bilbao por Joseph Gutiérrez de Baraona en 1691. Hay ejemplar en la biblioteca de Don Julio de Urquijo y en la del Ayuntamiento de Bilbao. En la Portada figura el mismo barco de la edición que comentamos.

(4) Trad.: «De otros libros bilbaínos, es muy posible que fuese impreso en el siglo xvi «Las Premáticas, ordenanzas, ley y facultad dada



Como puede verse, no indica dónde vió este libro, que, contra su opinión, me parece del siglo XVII, y (si desgraciadamente es cierta la noticia de su fallecimiento) esperemos que la casualidad nos enfrente algún día con esta edición, para salir por completo de dudas.

---

por sus Magestades, por Privilegio especial, a la universidad de la contratación de los fiel y Consules de la muy noble villa de Bilbao», un volumen en folio, impreso por «Ioan de lorza, Impresor del muy Noble y muy leal Señorío de Vizcaia», desgraciadamente sin fecha, pero cuya introducción va fechada 1552. Sobre el título lleva un curioso grabado de una nave (fig. 247) que encontramos de nuevo en un trabajo Semejante que fué publicado ya bien entrado el siglo XVII, pero cuyo taco estaba estropeado por el uso.